

習い事

東京。秀麗は友人の白石と二胡コンサートに出かける。コンサートが終わった後、食事をしながらコンサートの余韻に浸っている。

白石：やっぱり、二胡の音っていいよねえ。わたしうっとりしちゃった。  
 秀麗：うん。何て言えばいいのかな。郷愁を誘うっていうか、懐かしいっていうか。5  
 白石：李さんは中国出身だし、特に懐かしいんじゃない？  
 秀麗：うん。うちは父が趣味で二胡を弾いていたから、北京の両親に会いたくなっちゃった。

(食後、パンフレットを見直して)

白石：ねえ、裏に、二胡教室の案内がある。 10  
 秀麗：本当だ。  
 白石：子供用の教室もあるんだ。…  
 美和に習わせてみようかなあ。  
 秀麗：えっ、二胡を習わせるの？  
 白石：うん。何か楽器を習わせたいなと思ってたの。でも、ピアノとかバイオリン 15  
 とかじゃ、ありきたりな気がして…。  
 秀麗：そうかー。  
 白石：望ちゃんは？何か習い事させないの？  
 秀麗：うーん、そろそろ何かさせようかとは思ってるんだけどね。  
 白石：二胡は？興味ない？ 20  
 秀麗：ううん。そんなことはないけど。でも、望が  
 やりたいって言うかなあ。  
 白石：じゃあ、試しに、一度いっしょに体験入学、  
 行ってみない？  
 秀麗：体験入学？  
 白石：うん。1時間の無料レッスン。体験して  
 みて、望ちゃんが興味持ったら始めてみ  
 ればいいじゃない？  
 秀麗：そうね。じゃあ、一度望に聞いてみよう。



新出語彙1

- ならいごと (習い事) [名] 才艺, 技艺
- にこ (二胡) [名] 二胡
- よいん (余韻) [名] 余味, 余韵; 余音
- ひたる (浸る) [动1自] 沉浸, 陶醉
- ね (音) [名] 乐音; 音色; 声音
- きょうしゅう (郷愁) [名] 乡愁
- うら (裏) [名] 背面, 后面
- みわ (美和) [专] 美和
- ためし (試し) [名] 试验, 尝试
- たいけんにようがく (体験入学) [名] 体验课
- レッスン [名] 课, 课程

ne point  
ワンポイント

才艺的学习

据 2006 年对 1 000 户有 3 岁到初中生孩子的家庭进行的跟踪调查显示, 大约 75% 的家庭让孩子学习才艺。除补习班以外, 多是英语会话、钢琴或小提琴等乐器、游泳、体操等, 种类多样。该调查还表明, 学习 2 种以上才艺的孩子超过了 40%。

让孩子学习才艺的理由, 除了应对考试, 还有提高文化修养, 增强运动能力及体力等等。学习才艺的费用, 除报名费以外, 每月 4 次大约需要 5 000 ~ 10 000 日元, 另外有时还需要负担教材费用。孩子学习才艺的费用在家庭支出中所占的比例并不小。

## 二胡

## ZHU FANGLI

● オフィシャルホームページへようこそ ●

Profile Information About Erhu Message

## Profile ● プロフィール

## 朱芳麗 (チュウ・ファンリー / ZHU FANGLI)

中国北京市出身。10歳の時、中国伝統音楽院入学。12歳で中国二胡コンクール優勝。その後、中国最高峰の楽団「中国中央民族楽団」で8年間ソリストを務める。中国国内で演奏者としての地位を築いた後、二胡の新たな表現を目指して2005年来日。

2006年、中国伝統音楽を集めたCDアルバム「弦原」をリリース。その後、次々と新しいアルバムをリリースしている（「下弦」「華」「平原の風」）。伝統的な音楽にとどまらず、ポップス、ジャズ、クラシックなど幅広いジャンルの楽曲も演奏し、二胡の表現の世界を広げている。日本では、映画音楽（「RIVERS」「桜咲くころ」ほか）やCM音楽（「竜虎酒造」「三ツ村電機」ほか）も数多く手がけ、テレビ・ラジオにも出演している。2009年、アメリカ、フランス、韓国でもCDをリリース。世界に活躍の場を広げている。

現在、日中の伝統楽器奏者10名からなる「YASAKA」のリーダーを務める。伝統音楽や各国の民俗音楽をジャズアレンジするなど、日中の伝統楽器で演奏するという新たな「融合」に挑戦し、世界各地でコンサートを行っている。



## Information ● コンサート情報

## チュウ・ファンリー 二胡コンサート 2012

名曲シリーズ第1弾！悠久の歴史と新しい風のコラボレーション。  
美しい二胡の音色に乗せて、日中の名曲をお楽しみいただきます。

今回、お客様からのリクエストに応じて、中国古典の名曲「二泉映月」を演奏いたします。ぜひおいでください！

2012年6月23日（土） 17:45開場 18:30開演

チャントリーホール 小ホール

料金 前売り 大人 4,000円（当日4,500円）

高校生以下 2,500円（当日3,000円）

主催 御堂音楽事務所

後援 心身堂 / 中中新聞

## About Erhu ● 二胡について

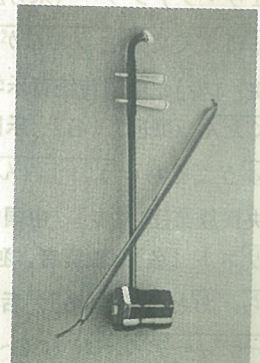
音色は人の声の響きに似ていて、物悲しさを誘うといわれます。

「胡」という文字は、中国語で「北方の異民族」または「西方の異民族」という意味を表し、二胡はシルクロードを通して中国に伝わったといわれています。

本場中国では、民間の合奏、歌や語り物の伴奏などに広く用いられています。

別名「中国のバイオリン」とも呼ばれますが、バイオリンは弓と本体が別になっているのに対し、二胡は2本の弦の間に弓が挟まっているのが特徴です。さらに、バイオリンは弓の片面しか使用しませんが、二胡は弓の表、裏両方を使って演奏します。

最近日本では、中国映画の音楽やテレビCMのBGMとして使われたこともあって、二胡の人気が高まっています。ジャズとのセッションや、ロックとの融合なども盛んに行われていて、欧米などにも二胡ファンが増えています。



二胡

Message ●いただいたメッセージから一部をご紹介します

福岡のクリスマスコンサートに行きました。生で二胡の曲を聞くのは初めてでしたが、本当にすばらしかったです！その後、自分でも弾けるようになることを夢見て、二胡教室に通い始めました。いつか朱芳麗さんのようなすばらしい音色が出せるようにと思って、日々練習に励んでいます。(福岡市 富永英子)

中国会館で開かれた、「中国古典音楽の夕べ」に行きました。ゆったりと、そして情熱的に奏でられる二胡の響きに心を打たれ、いつのまにか悠久の歴史を持つ中国の雄大な風景が目に浮かんできました。これまでも増して朱さんのファンになりました。これからもすばらしい演奏を届けてください。(目黒区 太田結子)

CDの発売を首を長くして待っていました。早速購入し、毎日聞いています。澄みきった音色に心がいやされ、日ごろのストレスを忘れます。二胡独特の音色をたっぷり堪能できるすばらしい作品だと思います。(大阪市 中田寛)

新出語彙2

- オフィシャル [形2] 官方(的), 正式(的)
- ようこそ [副] 欢迎, 热烈欢迎
- プロフィール [名] 人物简介, 小传
- チュウ・ファンリー (朱芳麗) [专] 朱芳麗
- ちゅうごくでんとうおんがくいん (中国伝統音楽院) [专] 中国传统音乐学院
- がくだん (楽団) [名] 乐团
- ちゅうごくちゅうおうみんぞくがくだん (中国中央民族楽団) [专] 中国中央民族乐团
- ソリスト [名] 独奏者, 独唱者
- のち/あと (後) [名] 后, 之后; 以后
- シーディーアルバム (CD~) [名] (歌曲) 专辑
- げんげん (「弦原」) [专] 弦原
- リリース [名・サ変他] 发行, 发刊
- かげん (「下弦」) [专] 下弦
- はな (「華」) [专] 华
- へいげんのかぜ (「平原の風」) [专] 平原之风
- とどまる [动1自] 限于, 只, 止于
- がつきよく (楽曲) [名] 乐曲
- リバーズ (RIVERS) [专] 江河水
- はなさくころ (「花咲くころ」) [专] 花开时节
- てがげる (手がける) [动2他] 自己动手
- そうしゃ (奏者) [名] 演奏者
- やさか (「YASAKA」) [专] 弥栄
- みんぞく (民俗) [名] 民俗
- がつき (楽器) [名] 乐器
- ゆうごう (融合) [名・サ変自] 融合; 合并
- めいきよく (名曲) [名] 名曲
- シリーズ [名] 系列, 连续, 一套
- コラボレーション [名] 共同制作
- のせる (乗せる) [动2他] 和着, 伴随着; 乘载
- リクエスト [名・サ変他] 点播, 要求, 希望

- こたえる (応える) [动2自] 响应, 反应, 报答
- こてん (古典) [名] 古典
- にせんえいげつ (二泉映月) [专] 二泉映月
- かいじょう (開場) [名・サ変自] 开门, 入场
- かいえん (開演) [名・サ変自] 开演
- チャントリーホール [专] 千得利会馆
- ホール [名] 剧场; 大厅, 大堂
- まえうり (前売り) [名] 预售, 预先售票
- みどうおんがくじむしょ (御堂音楽事務所) [专] 御堂音乐事务所
- こうえん (後援) [名] 赞助, 支援
- ちゅうちゅうしんぶん (中中新聞) [专] 中中新闻
- ひびき (響き) [名] 回声, 音响
- ものがなしさ (物悲しさ) [名] 伤感
- ほっぽう (北方) [名] 北方
- いみんぞく (異民族) [名] 外来民族, 异民族
- せいほう (西方) [名] 西方
- シルクロード [专] 丝绸之路
- がっそう (合奏) [名・サ変他] 合奏
- かたりもの (語り物) [名] 说唱的故事
- ばんそう (伴奏) [名・サ変他] 伴奏
- ゆみ (弓) [名] 弓
- げん (弦) [名] 弦
- はさまる (挟まる) [动1自] 夹
- かためん (片面) [名] 一面, 单面
- ビージーエム (BGM) [名] 背景音乐
- セッション [名・サ変自] 合奏
- ふくおか (福岡) [专] 福岡
- ゆめみる (夢見る) [动2他] 梦想, 幻想; 做梦
- はげむ (励む) [动1自] 努力, 刻苦, 勤勉
- とみながえいこ (富永英子) [专] 富永英子
- ちゅうごくかいかん (中国会館) [专] 中国会馆
- ゆうべ (夕べ) [名] 晚会; 傍晚, 黄昏
- じょうねつてき (情熱的) [形2] 热情的
- かなでる (奏でる) [动2他] 奏, 演奏
- いつのまにか [副] 不知何时, 不知不觉
- めぐろく (目黒区) [专] 目黒区
- ゆいこ (結子) [专] 结子
- すみ (澄む) [动1自] 清晰悦耳, 清澈
- すみきる (澄みきる) [动1自] 清晰悦耳, 清澈透明
- ひごろ (日ごろ) [名] 平时, 平常
- たんのうする (堪能~) [名・サ変自他] 享受, 十分满意
- ひろし (寛) [专] 寛
- こころをうつ (心を打つ) 打动心灵, 扣人心弦
- めにうかぶ (目に浮かぶ) 浮现眼前
- くびをながくする (首を長くする) 翘首盼望
- ~弾 ~場
- ~区 ~区

解説

1. 课文特点 [人物小传]

本课的内容安排是浏览二胡演奏家朱芳丽的官方网站。在个人网页上常常有介绍本人的小传，而人物小传中的句子经常以名词来结句。

- ▶ 10歳の時，中国伝統音楽院入学。(10岁进入中国传统音乐学院。)
- ▶ 2009年アメリカ，フランス，韓国でもCDをリリース。  
(2009年在美国、法国、韩国等也发行了CD。)

一般情况下说“10歳の時，中国伝統音楽院に入学した”“2009年アメリカ，フランス，韓国でもCDをリリースした”的地方，均用“入学”“リリース”等名词结束句子，这样的表达方式给人以简洁的印象，会使句子上带上鲜明的节奏。但应注意不要用得过滥。

2. 外来词①

日语中使用很多外来词(□□初级第41课，中级第29课)。本来汉字词也可以认为是外来词的一种，但由于数量多，且对日语的影响也与其他外国语不同，于是一般把汉字词另做处理，而把来自汉语以外的外语词汇称作外来词。明治时代以后从以英语为主的欧美语言中吸收的外来词用片假名书写。这些外来词，可以在汉字词或日语固有的“和語”词汇中找到同义词的其实有很多。例如，“コラボレーション”与“共同作業”，“ドリンク”与“飲み物”就具有基本相同的含义。使用外来词可以给人以时髦、专业、先进的等印象。因此外来词广泛应用于各个领域。但是，过度使用片假名词会令非专业人士难以理解而造成很多问题。比如在企业中有时会使用以下表达方式，但可能令人感到滥用外来词。

- ▶ このドキュメントのコンテンツは分かりにくい。(这个资料的内容很难懂。)
  - ▶ そういった表現は世間をミスリードするよ。(这种表达方式会对社会舆论产生误导。)
- 下面的表达则比较自然。
- ▶ この書類の内容は分かりにくい。
  - ▶ そういった表現は世論を誤った方向に導くよ。

近来有避免过度使用片假名词的倾向。但如“旅館”“ホテル”，说“旅館”多指配备日式设备的住宿设施，而“ホテル”则为西式设备的住宿设施。用和语还是用外来词带来的具体印象不尽相同，因此也不能一概而论。

使用片假名书写的外来词，有时往往在某一专业范围内会集中取自某一特定的语言，例如医学词汇主要来自德语，音乐词汇多来自意大利语和法语，等等。

专业范围	来源	外来词词例
医学	德语	アレルギー(过敏) ガーゼ(纱布) カルテ(病历) ホルモン(激素) ワクチン(疫苗)
物理・科学	德语	エネルギー(能源) ヘモグロビン(血红蛋白)

续表

哲学	德语	アンチテーゼ(反题) メルクマール(目标)
音乐	意大利语	オペラ(歌剧) カルテット(四重奏/四重唱) テンポ(速度) ソプラノ(女高音)
	法语	アンコール(加演节目) コンクール(演奏/演唱比赛) バラード(叙事曲) アンサンブル(合唱/合奏组)
社会科学	德语	イデオロギー(意识形态) カリスマ(超人的魅力) カルテル(卡特尔) コンツェルン(康采恩)
料理	意大利语	エスプレッソ(意大利特浓咖啡) ピザ(比萨饼) パスタ/スパゲッティ(意大利面)
	法语	ア・ラ・カルト(零点菜) オードブル(冷拼) オムレツ(西式煎蛋) コロッケ(薯泥炸饼)
美术	法语	アトリエ(画室) クレヨン(蜡笔) コラージュ(拼贴画) デッサン(素描) デフォルメ(变形)
登山・滑雪	德语	アイゼン(冰爪) ゲレンデ(滑雪场) ザイル(登山绳) ヒュッテ(山间休息所)
服饰	法语	マント(斗篷) ラメ(金属线) ランジェリー(女内衣) スエード(绒面革) ベージュ(米色)

另外，用片假名书写的外来词还有多种词形并存的现象，例如：“violine”的音译就有“バイオリン”和“ヴァイオリン”，“Hindu”有“ヒンズー(印度教徒)”和“ヒンドゥー”，哪一种形式都不能说是错的。这取决于是否对英语原词中的“v”和“du”用更接近的日语语音来翻译。

■中国国内で演奏者としての地位を築いた後、二胡の新たな表現を目指して2005年来日。

3. ～た後，～

“～た後，～”表示前项事件之后又发生了后项的动作、事态。与“～た後で，～”用法相同(□□初级第21课)。“～た後，～”的“後”既可以读成“あと”也可以读成“のち”。与“あと”相比，“のち”是更为书面语的读法，课文中的例句一般读“のち”。“～た後で～”的“後”只读“あと”。

- ▶ 本を読んだ後，感想文を書いた。(读完书后写了读后感。)
- ▶ 本を読んだ後で，感想文を書いた。(读完书后写了读后感。)

## 拓展

“～た後で～” “～てから～”

“～た後で～”与“～てから～”都表示两件事连续发生。很多情况下两者可以替换。

▶ わたしは毎朝、歯を磨いた後でご飯を食べる。(我每天早上刷完牙以后吃饭。)

▶ わたしは毎朝、歯を磨いてからご飯を食べる。(我每天早上刷完牙以后吃饭。)

在以下情况下可以用“～てから～”而不能“～た後で～”。

▶ 梅雨に入ってから(今日まで)ずっと雨の日が続いている。[①]

(进入梅雨季节以后,直到今天一直在下雨。)

▶ 今の仕事を始めてから5年経った。[②]

(我现在从事的工作从开始到现在已经5年过去了。)

在①中,“～てから”表示其后的持续状态或时间过程的起点。“今日まで”在这个例句中可有可无,但②中“～てから”后面则不可以加“今まで”。另外,这些例句中的“～てから”不能替换为“～た後で”,但例句①可以换成“～た後で”。

▶ 梅雨に入った後,(今日まで)ずっと雨の日が続いている。

(进入梅雨季节以后,直到今天一直在下雨。)

还有,在前后两个事件在时间上相隔很短的情况下,“～た後で～”比“～た後～”用得更多一些。

▶ 今朝、父が家を出た後、すぐに会社から電話がかかってきた。

(今天早上,我爸刚离开家,公司的电话就打来了。)

### ■伝統的な音楽にとどまらず、ポップス、ジャズ、クラシックなど…

#### 4. ～にとどまらず

“～にとどまらず”和“～だけでなく”(中级第11课)相同,表示不限定对象。

▶ 張一心は映画やドラマにとどまらず、幅広い活躍をしている。

(张一心不仅在影视界,还活跃在其他广阔领域。)

## 拓展

#### 递进关系的表达方式

●～ばかりでなく(中级第20课)/～だけでなく(中级第11课)/～だけじゃなくて用“名1+ばかりでなく+名2+も”“小句1(简体形式)+ばかりでなく+小句2”的形式,首先指出程度较轻的事项“名1/小句1”,然后再叙述比其程度更高的“名2/小句2”。“～だけでなく”和“～ばかりでなく”表达同样的意思,与“～ばかりでなく”相比,“～だけでなく”使用的范围更广,除书面语的“～だけでなく”的形式外,口语中用“～だけじゃなくて”。

▶ 山田さんは英語ばかりでなく中国語もできる。(山田不仅会英语,还会汉语。)

▶ 山田さんは英語と中国語だけじゃなくて、コンピュータのこともよく知っています。  
(山田不仅会英语和汉语,还通晓计算机。)

#### ●～ばかりか(中级第20课)

“名1+ばかりか+名2+も”“小句1(简体形式)+ばかりか+小句2+も”是较为正式的书面语,用法与“～ばかりでなく”相同。

▶ 彼は旅行先で財布をなくしたばかりか、パスポートもどこかに落としたらしい。

(他在旅途中不仅丢了钱包,连护照也不知丢到哪里去了。)

#### ●～のみならず(中级第27课)

“名1+のみならず+名2+も”“小句1(简体形式)+のみならず+小句2”书面语程度较高,表示“不仅……”的意思。

▶ この漫画は子供のみならず、大人にも人気がある。

(这个漫画不仅小孩,也很受大人欢迎。)

▶ 彼はスポーツが得意であるのみならず、音楽の才能もある。

(他不光擅长体育,还很有音乐才能。)

#### ●～に限らず(高级第1课)

“名+に限らず”也表示“不仅……”的意思。

▶ 彼女はチョコレートに限らず、甘い物は一切食べない。

(她不仅巧克力,甜食一概不吃。)

▶ 彼はテレビに限らず、さまざまな電気製品に詳しい。

(不只电视机,他对各种电器产品都很熟悉。)

### ■美しい二胡の音色に乗せて、日中の名曲をお楽しみいただきます。

#### 5. 音色に乗せる

“～に乗せて”是“用……来表达”的意思。“喜びを歌に乗せて伝える”表示“用歌声表达喜悦”的意思。“～”处多用“音色”“歌”“音楽”“メロディ”等与音乐相关的词语。

▶ このDVDはゆったりとした中国の伝統的な音楽に乗せて、中国各地の景勝地を紹介している。(这是一盘伴着节奏舒缓的中国传统音乐介绍中国各地胜景的DVD。)

▶ 先週、息子の学校の運動会では、サンバの軽快なリズムに乗せて子供たちの踊りが披露された。

(在我儿子学校上周的运动会上,孩子们表演了伴随着轻快节奏的桑巴舞。)

■お客様からのリクエストに応じて、中国古典の名曲「二泉映月」を演奏いたします。

#### 6. ～に応じて

“～に応じて”表示“采取外界所期待、要求的行动”的意思。多与“期待(期

待)”“要望(希望)”“呼びかけ(呼吁)”等词语一起使用。

- ▶ 国民の要望に応じて、首相は国会議員の定数削減を約束した。  
(应国民要求，首相答应削减国会议员编制。)
- ▶ 両親の期待に応じて、彼は大学を首席で卒業した。  
(没有辜负父母的期望，他以第一名的成绩大学毕业了。)

类似的表达方式还有“～に応じて”(□中级第25课)，用于“适应外部的变化或情况”。

- ▶ 年齢に応じて、運動量を調整したほうがいい。(最好根据年龄适当调节运动量。)

- 音色は人の声の響きに、似ていて、物悲しさを誘う、といわれます。
- 二胡はシルクロードを通して中国に伝わった、といわれています。

### 7. 似ている

“似る(相似，相像)”位于句尾时要用“似ている”的形式。此外，“とがる(尖)”“そびえる(耸立，屹立)”也多用“とがっている”“そびえている”的形式。这类动词叙述的往往不是动作本身，而是某种状态。

- ▶ わたしの性格は母に似ています。(我的性格像我母亲。)
- ▶ はさみのとがっている方を人に向けてはいけない。(不能把剪刀尖对着人。)
- ▶ 前方に富士山がそびえている。(前方耸立着富士山。)

### 8. ～を誘う

“～を誘う”表示“被某种事物触发，成为某种心情或状态”。本课中的“物悲しさを誘う”是“二胡的音色引人感伤”的意思。同样的形式还有“涙を誘う(催人泪下)”“眠りを誘う(诱人入梦)”。

- ▶ 事故で子供を失った母親の憔悴した姿は、参列者の涙を誘った。  
(由于事故丧子的母亲面容憔悴，令与会者唏嘘不已。)
- ▶ 暖かな春の陽気に眠りを誘われた。(春天温暖的气息引人困倦。)

### 9. “～といわれる”“～といわれている” [不明确指出主体的例子①]

“～といわれる”“～といわれている”均表示“人们都那样说”的意思。此外，表示“一般认为”时用“～と考えられている”。在日语中，“受身形+ている”有时表示“一般来说是那样”的意思，在这些表达方式中往往不明确指出动作主体。

- ▶ 彼の理論は、今日では誤りだと考えられている。(他的理论在今天一般认为是错误的。)

- 中国映画の音楽やテレビCMのBGMとして使われたこともあって、二胡の人氣が高まっています。

### 10. ～こともあって

“小句(简体形式)+こともあって”是表示只举出其中之一加以叙述，暗含还有其他原因的用法。“ことも”的“も”有暗示除此之外还存在的意思(□中级第5课)。在课文中，

比如尽管还有二胡演奏团体在日本走红、中老年人开始学习二胡的人在增加等原因，但并没有涉及这些，而只是举出了二胡用于电影音乐、电视广告的背景音乐。

- ▶ 試験に近いこともあって、皆遅くまで勉強している。  
(因为考试临近，大家都学习到很晚。)
- ▶ 小さいころに父親が亡くなったこともあって、彼はだいぶ苦労したようだ。  
(再加上幼年丧父，他看来吃了很多苦。)

- 11. <sup>なま</sup>生で二胡の曲を聞くのは初めてでしたが、本当にすばらしかったです！

### 11. 生

“生”表示“未经加工的素材”的意思。“生演奏”指的是乐队现场演奏而非CD那样的“音乐罐头”。“生放送”表示直播(而不是录播)。同样，“生ビール”“生魚”为“没有经过热处理的啤酒”“捕获后未经加工的鱼”的意思。

- ▶ わたしは生魚が苦手です。(我不喜欢吃生鱼。)

- 12. ゆったりと、そして情熱的に奏でられる二胡の響きに、心を打たれ、いつのまにか…

### 12. ゆったりと、そして情熱的に

“そして”是表示时序关系的连词(□初级第10课)，用于句子之间的连接。但也可以用于连接“ゆったりと”(□高级第3课)、“情熱的に”这样的意思跳跃很大、本来不好并列在一起的副词或形容词。但不能连接3个以上的词。另外，当某种状态并非同时发生，而是时间错开的情况下，也可以使用“そして”来使其并列。还有，当使用了“そして”时就产生了停顿，这样，就使副词或形容词各自独立，产生了强调“附加特征”的效果。

- ▶ この車のデザインは機能的で、そして独創的だ。  
(这部车的外形设计既照顾到使用功能，又富于独创性。)
- ▶ その指揮者は、静かに、そして激しくタクトを振り続けていた。  
(那位指挥安静地，有时是激烈地挥动着手中的指挥棒。)

### 13. 心を打たれる

“心を打たれる”为“心を打つ(打动心灵)”的被动形式，表示“感动”。除了上面的例子以外，日语中还有许多使用了身体部位词语的惯用表达(□中级第16课，高级第8课)。

目に浮かぶ(历历在目)	肩を持つ(袒护)	肝が据わる(有胆量)
首を長くする(翘首盼望)	手に汗握る(捏把汗)	胸を打つ(感动)
首を傾げる(不解)	足を棒にする(腿累直了)	腰を上げる(动起来)

- ▶ 祖父は、孫からの手紙を首を長くして待っていた。(爷爷期盼着孙子的来信。)
- ▶ 「それでは。」と、彼は腰を上げて出ていった。  
(他说了句“那我走了。”站起身来离开了那里。)

■これまで<sup>14</sup>にも増して朱さんのファンになりました。

14. ～にも増して

“～にも増して”表示“比……更加”的意思，与表示时间的名词一起使用。如“これまでも増して（比以往更加）”“以前にも増して（比以前更）”。

▶ 急速なグローバル化の進展に伴い、これまでも増して外国との協力関係が重要になっていくだろう。（伴随全球化进程的飞速发展，与国外的合作关系将比以往更为重要。）

▶ 60歳を超えてから、以前にも増して登山に出かけるようになった。  
（过了60岁以后，我比以前更多地去登山了。）

■<sup>15</sup>澄みきった音色に心がいやされ、日ごろのストレスを忘れます。

15. ～きる

以“动词ます形去掉‘ます’+きる”的形式，表示①某种状态程度很高，即“完全……”“极其……”；②将某种行为进行到底，即“把……做完”。“澄みきる（清澈透明）”是①的例子，此外还有“弱りきる（虚弱之极）”“疲れきる（极其疲劳）”等例子，但可以搭配使用的动词很有限。在做谓语时使用“～きっている。”，修饰名词时用“～きった+名词”的形式。而②则可以跟很多动词搭配使用，如“食べきる（吃光）”“読みきる（读完）”“歩ききる（走完全程）”等。

▶ 父は最近残業が続いて疲れきっている。〔①〕  
（我老爸近来连续加班，累得快爬不起来了。）

▶ 母が野菜を送ってくれたのだが、1人では食べきれないほどたくさんあって困っている。〔②〕（妈妈寄来的蔬菜多得一个人吃不完，正在发愁。）

■二胡独特の音色をたっぷりと<sup>16</sup>堪能できるすばらしい作品だと思えます。

16. 堪能する

“堪能”读作“たんのう”，有动词“堪能する”和二类形容词“堪能な”的用法，意思各不相同。“堪能する”一般以“～を堪能する”的形式，表示“充分享受……”之意。而“堪能な”则以“～に堪能だ”的形式表示“在……方面有着出色的技能”，现在主要用于表示外语能力出众。

▶ 劉さん一家は、日光に紅葉狩りに行き、秋の日本を堪能した。  
（小刘一家去日光观赏红叶，充分享受了日本的秋日风光。）

▶ 彼は語学に堪能である。（他在外语方面很擅长。）

新出語彙3

ドリンク [名] 饮料

ドキュメント [名] 资料，文件；记录，文献

コンテンツ [名] 内容；目录，目次

ミスリードする [名・サ変他] 误导

あやまる (誤る) [動1自他] 错，弄错

みちびく (導く) [動1他] 引导；导致

ヒンズー/ヒンドゥー [名] 印度教徒

けいしょうち (景勝地) [名]

名胜，风景优美的地方

けいかい (軽快) [形2] 轻快；轻松愉快

おどり (踊り) [名] 舞，舞蹈

よびかけ (呼びかけ) [名] 呼吁，呼唤

ていすう (定数) [名] 定数，定额

しゅせき (首席) [名] 第一名，首席

そびえる [動2自] 耸立

ぜんぼう (前方) [名] 前方

ねむり (眠り) [名] 睡觉，睡眠

しょうすいする (憔悴～) [名・サ变自] 憔悴

さんれつ (参列) [名・サ变自] 参加，出席

あたたか (暖か) [形2] 温暖

ようき (陽気) [名] 气候，天气；季节，时令

りろん (理論) [名] 理论

あやまり (誤り) [名] 错误

なまえんそう (生演奏) [名・サ变他] 现场演奏

きのうてき (機能的) [形2] 功能的

どくそうてき (独创的) [形2] 独创的

ダクト [名] 指挥棒

きも (肝) [名] 胆量；肝脏

すわる (据わる) [動1自] 镇定，沉着

にぎる (握る) [動1他] 握，抓

むね (胸) [名] 心，心脏；胸，胸部

かしげる (傾げる) [動2他] 歪，倾斜

ぼう (棒) [名] 棍子，棒子

しんてん (進展) [名・サ变自] 进展

よわる (弱る) [動1自] 变弱，衰弱

たんのう (堪能) [形2] 擅长

にっこう (日光) [专] 日光

もみじがり (紅葉狩り) [名] 观赏红叶

かたをもつ (肩を持つ) 袒护

きもがすわる (肝が据わる)

有胆量，有度量，胸怀宽广

てにあせにぎる (手に汗握る) 捏把汗

むねをうつ (胸を打つ) 感动

くびをかしげる (首を傾げる) 不解

あしをぼうにする (足を棒にする) 腿累直了

こしをあげる (腰を上げる) 动起来

練習

1. 本文を読んで以下の質問に答えなさい。

(1) 朱芳麗の活躍を時系列に並べなさい。

- |                  |                        |
|------------------|------------------------|
| ①北京で生まれる。        | ②活動の場を日本に移す。           |
| ③伝統音楽以外の楽曲も演奏する。 | ④中国、日本以外でもCDを発売する。     |
| ⑤中国二胡コンクールで優勝する。 | ⑥日中の演奏家からなる音楽グループを率いる。 |
| ⑦中国伝統音楽のCDを売り出す。 | ⑧楽団のソリストとして二胡を演奏する。    |
| ⑨CM音楽を手がける。      | ⑩演奏会の場がいろいろな国に広がっている。  |
- ① → ( ) → ( ) → ( ) → ( ) → ( ) → ( ) → ( ) → ( ) → ⑩

(2) 本文を読んで、二胡とバイオリンの違いを、弓の観点から2点挙げなさい。

- ① \_\_\_\_\_  
② \_\_\_\_\_

(3) 本文の内容に合っていれば○を、そうでなければ×を付けなさい。

- ①二胡は弦楽器である。 ( )  
②日本の二胡ファンは音楽を聞くだけで、これを弾く人はまだいない。 ( )  
③二胡の音は、北方の異民族が乗る馬の鳴き声に似ている。 ( )  
④二胡では中国の伝統音楽しか演奏できない。 ( )  
⑤アジアだけでなく、ヨーロッパにも二胡の演奏を聞く人がいる。 ( )

2. 体の部分(例えば「手」「足」など)を入れて、文を完成しなさい。

- (1) ( ) を棒にして探したが、気に入った家は見つからなかった。  
(2) 昨日の野球の試合見た? ( ) に汗握る試合だったな。  
(3) あいつはなかなか ( ) が据わっている。少々のトラブルにも動じない。  
(4) 彼の表現はすばらしい。その情景が ( ) に浮かぶようだ。  
(5) 盲目の少年の奏でる音色に ( ) を打たれた聴衆は多かった。  
(6) この喫茶店はよほど居心地がいいのか、客はなかなか ( ) を上げない。

3. □ から適切な表現を選び、( ) に入れなさい。

- (1) みんなの要望 ( ) , 休憩室に自動販売機が設置されることになった。  
(2) 費用を安く抑えた ( ) , 今回の旅行はホテルも食事も物足りなく感じた。  
(3) 可動式の棚なので、人数 ( ) , 部屋の広さを変えられる。  
(4) 今日は祝日だ。( ) , 図書館は休みかもしれない。

(5) そのシェフは日本料理 ( ) , 中華料理も取り入れた新メニューを考案した。

こともあって ということは に応じて にとどまらず に応じて

4. 録音を聞いて下線部を埋め、ある女性歌手のスピーチを完成しなさい。

皆さん、今日は \_\_\_\_\_ に来てくださってありがとうございます。  
突然ですが、わたしは結婚することになりました。相手の男性は、 \_\_\_\_\_ 前からわたしを支えてくれた音楽 \_\_\_\_\_ です。わたしの音楽をだれよりも理解して、 \_\_\_\_\_ してくれた人です。楽しい時も悲しい時も、わたしの気持ちを大事にしてくれます。わたしにとって、彼は \_\_\_\_\_ であり、生きていく \_\_\_\_\_ です。

異国から日本に来て、デビューできるかどうかの確信もないまま、歌のレッスンを繰り返し、デビューまで5年。その後、 \_\_\_\_\_ として多くの方々に歌を聞いていただいています。ファンの皆さんにも助けられ、何枚もの \_\_\_\_\_ を \_\_\_\_\_ することができました。

その間、いつも支えてくれたのが彼でした。でも、わたしは結婚が「 \_\_\_\_\_ 」だとは思いません。これで一生が保証されるわけではありませんが、この「幸せ」を続けていきたいし、続けられるよう努力していきたいと思います。生きていくうえで必要なのは、成功したい気持ちよりも、努力する気持ちだと思います。わたしはそう信じて、これまで音楽を続け、生きてきました。

わたしは \_\_\_\_\_ 正直な気持ちで音楽を作って、皆さんに届けています。この気持ちを皆さんに伝え、これからもこの気持ちで歌い続けたいと思います。

では、この \_\_\_\_\_ をこめて次の曲を歌います。



5. 下線部を替えて、録音を聞きながら会話の練習をしなさい。

(1) 何て言えばいいのかな。郷愁を誘ううっていうか、懐かしいいっていうか。

- |               |               |
|---------------|---------------|
| ①アクセサリ／バッジ    | ②お坊ちゃん／世間知らず  |
| ③抽象論／現実離れしている | ④衛生的でない／自然のまま |
| ⑤積極的／強気       | ⑥質素／儉約家       |
| ⑦くどい／しつこい     | ⑧くすぐったい／気持ちいい |

(2) 何か楽器を習わせたいけど、ピアノとかバイオリンとかじゃ、ありきたりな気がして…。

- ①失礼をお詫びしたいと思った／電話では失礼な  
②食べてみたい／ランチが8,000円じゃあ、高い  
③初心者でも歓迎と言われた／わたしにはちょっと無理な



6. 下線部を適切な形に直しなさい。

- (1) 干ばつ被害のビデオを見て、もっと水を大切にしなければならないと感じさせた。
- (2) 「ひまわり」はオランダ人画家ゴッホに描かれた作品だ。
- (3) 奈良の法隆寺は7世紀初めに建てて、世界最古の木造建築としてみんなが知っています。
- (4) わたしは雨が降って、すっかりぬれてしまった。
- (5) あるアンケートによると、ペット好きの人がペットショップに行く回数は週に約3回だといわれた。
- (6) コンクールに出す作文を頑張って書いたかいがあるって、わたしの作文が新聞に発表しました。

7. 下の「芸能ニュース」を参考にして、中国語のキャッチコピー①②を日本語にしなさい。

<芸能ニュース>

大手芸能プロダクション神戸アート・エンタープライズは、現在日本の若者の中で大人気のボーカルグループ、ストームと、韓国の実力派シンガー、キム・スンファの初のジョイントコンサートを開催すると発表した。ストームは歌唱力、ダンス力ともに日本でもトップレベルの若手グループ。韓国のキム・スンファは若いながら、人気、実力ともアジアで評価されている。ともにライブでは常に新しいスタイルに挑戦していることから、両者のスタイルの融合がこれまでにない衝撃的な効果をもたらすと期待されている。

ライブ情報

ストーム + キム・スンファ ジョイントコンサート

- ①日本年轻人最着迷的歌唱组合暴风雨与韩国实力派歌手金顺花首次同台献唱!
- ②舞蹈水平及演唱实力的顶级碰撞，前所未有之冲击力爆棚舞台!

<关键词>

年轻人(若者)	最着迷(大人気)	暴风雨(ストーム)
首次(初の)	同台献唱(コラボレーション)	
顶级(トップレベル)	碰撞(ぶつかる)	冲击力爆棚(衝撃の)

新出語彙4

- じげいれつ (時系列) [名] 时间序列
- うつす (移す) [动1他] 移动, 转移
- うりだす (売り出す) [动1他] 出售, 上市
- かんてん (観点) [名] 观点
- げんがつき (弦楽器) [名] 弦乐器
- なきごえ (鳴き声) [名] 鸣声, 啼声
- どうじる (動じる) [动2自] 动摇, 心慌
- じょうけい (情景) [名] 情景
- もうもく (盲目) [名] 失明; 失去理智
- ちょうしゅう (聴衆) [名] 听众
- じどうはんばいき (自動販売機) [名] 自动售货机
- いごち (居心地) [名] 呆着或居住的) 心情, 感觉
- おさえる (抑える) [动2他] 控制
- かどうしき (可動式) [名] 可移动式
- いこく (異国) [名] 异国
- デビューする [名・サ変自] 初次登台, 初出茅庐
- アクセサリー [名] 装饰用品, 附属品
- バッジ [名] 徽章, 证章
- おぼっちゃん (お坊ちゃん) [名] 大少爷, 贵公子; 令郎, 您家儿子
- ちゅうしょう (抽象) [名] 抽象
- げんじつばなれする (現実離れ) [名・サ変自] 离开现实, 不切实际
- えいせいでき (衛生的) [形2] 清洁的, 卫生的
- つよぎ (強気) [名・形2] 强硬, 逞强
- じっそ (質素) [形2] 朴素, 俭朴
- けんやく (儉約) [名] 节俭, 节约
- くどい [形1] 冗长乏味, 唠叨
- しつこい [形1] 执拗, 纠缠不休
- くすぐったい [形1] 发痒; 难为情
- オランダじん (～人) [专] 荷兰人
- ゴッホ [专] 文森特·威廉·梵高
- えがく (描く) [动1他] 画, 绘, 描绘
- ほうりゅうじ (法隆寺) [专] 法隆寺
- もくぞう (木造) [名] 木制
- ペットショップ [名] 宠物店
- かいすう (回数) [名] 次数
- さくぶん (作文) [名・サ変自他] 作文
- キャッチコピー [名] 宣传口号
- プロダクション [名] 演出公司, 制片厂
- こうべアート・エンタープライズ (神戸～) [专] 神戸演艺公司
- ボーカル [名] 声乐, 歌唱
- ストーム [专] 暴风雨
- シンガー [名] 歌手, 声乐家
- キム・スンファ [专] 金顺花
- ジョイントコンサート [名] 联合音乐会
- かしょう (歌唱) [名・サ変自] 歌唱
- レベル [名] 水平
- わかて (若手) [名] 年轻的, 青年
- りょうしゃ (両者) [名] 两者
- しょうげきてき (衝撃的) [形2] 冲击
- ～派 ～派
- ～好き 喜欢～
- ～論 ～思维, ～理论
- 【聴解】
- ディレクター [名] 总监, 指挥, 导演
- サポート [名・サ変他] 支持, 支援, 赞助
- せかいいち (世界一) [名] 世界第一
- みかた (味方) [名] 我方, 同伙
- シンガーソングライター [名] 自己作词作曲的歌手